

Crossing Setagaya Newsletter

世田谷区交流新聞報 Vol.30

こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ
 公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Foundation
 公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2023年5月15日発行 Published May 15, 2023 2023年5月15日発行

1. 外国人のための日本語教室 (区主催)

世田谷区では、日本語の勉強を始めただばかりの外国人に、日常生活に必要な日本語を学ぶ、初心者向けの講座を開催しています。現在、第1期の申し込みを受け付けています。

場所	太子堂区民センター (世田谷区太子堂1-14-20)
時間	オリエンテーション: 午前10時 日本語教室: 水曜日 午後6時半~8時、土曜日 午前10時~11時半 (第7・13回目は希望者に対し、11時半~12時半まで補習を行います)
日程	オリエンテーション 6月3日 授業(全20回) 6月: 10日、14日、17日、21日、24日、28日 7月: 1日、5日、8日、12日、15日、19日、22日、26日、29日 8月: 2日、5日、9日、12日、16日

- ◆レベル: 日本語の勉強を始めただばかりの人
- ◆対象者: 世田谷区に住んでいる人、世田谷区で働いている人、世田谷区の学校に通っている人
- ◆定員: 20人(定員に達した場合は、キャンセル待ちを受け付けます)
- ◆料金: テキスト代が3,500円程度、受講料は無料
- ◆問い合わせ先: 世田谷区 文化・国際課 TEL: 03-6304-3439
 ※申し込み方法は、世田谷区のホームページをご覧ください。



※To find out how to apply, please visit the website of the City of Setagaya.

※关于如何申请的信息，请参见世田谷区官网。

1. Japanese Language Class for Foreign Residents ※Organized by the City of Setagaya

For foreign residents who have just started studying Japanese, the City of Setagaya organizes a Japanese language course for beginners where you can learn Japanese necessary in daily life. Applications for the first term are being accepted now.

Place	Taishido Kumin Center (1-14-20 Taishido, Setagaya-ku)
Time	Orientation: 10:00 Japanese Language Classes: 18:30 – 20:00 on Wednesdays 10:00 – 11:30 on Saturdays ※ You can take a supplementary lesson on July 1 and 22 from 11:30 to 12:30.
Date	Orientation: June 3 Total of 20 classes: June 10, 14, 17, 21, 24, 28 July 1, 5, 8, 12, 15, 19, 22, 26, 29 August 2, 5, 9, 12, 16

【Level】 For those who have just started studying Japanese

【Who can apply】 Residents, workers, and students in Setagaya

【Capacity】 20

※In case the number of applicants reaches the capacity, we can put you on a waiting list.

【Fee】 The textbook costs about ¥3,500. The course fee is free.

【Inquiries】 Cultural and International Affairs Division, City of Setagaya TEL:03-6304-3439

1. 面向外国人的日语课程（由世田谷区组织）

世田谷区为刚开始学习日语的外国人开设了学习日常生活所需日语的初级课程。目前正在接受第一学期的报名申请。

地点	太子堂区民中心（世田谷区太子堂 1-14-20）
时间	时间 说明会：10:00 日语教室：星期三 18:30-20:00、星期六 10:00-11:30 （针对有需求的学员的补课时间：第7次和第13次的课 11:30-12:30）
日程	说明会 6月3日 课程（全20回） 6月：10日、14日、17日、21日、24日、28日 7月：1日、5日、8日、12日、15日、19日、22日、26日、29日 8月：2日、5日、9日、12日、16日

- ◆级别：面向刚开始学习日语不久的人
- ◆对象：在世田谷区居住、工作或上学的人
- ◆定员人数：20人（如果人数已满，将列入等待名单）
- ◆费用：课本费约3500日元，免费授课
- ◆联系方式：世田谷区文化・国际事务科 TEL:03-6304-3439



2. お知らせ 令和5年 新型コロナワクチンの春開始接種について

世田谷区では、2023年5月8日(月)から8月末まで、新型コロナワクチン令和5年(2023年)春開始接種を行っています(会場によって開始時期は異なります)。

- ◆対象者：
 - ・65歳以上の人
 - ・5歳以上の基礎疾患のある人、その他重症化リスクが高いと医師が認める人
 - ・医療従事者、高齢者施設・障害者施設等従事者

※いずれも初回接種を終了し、前回接種から3か月以上を経過していること

※上記以外の方は接種できません。9月以降に受けることができます。

※ただし、初回接種あるいは追加接種(3回目)を受けていない15歳~11歳の方は、引き続き接種を受けることができます。

※乳幼児(5か月~4歳)も、引き続き、接種を受けることができます(初回接種は3回1セット)。

- ◆使用するワクチン：オミクロン株対応2価ワクチン。

- ◆接種券：まだ使っていない接種券がある場合は、その接種券を使ってください。対象者には、ワクチン接種券が順番に郵送されます。転入してきた人または接種券をなくしてしまった人は、世田谷区新型コロナワクチンコールまたは区のホームページから再発行の申請をしてください。

- ◆接種場所：集団接種会場(5月20日から開始)。

個別実施医療機関(5月8日以降、準備の整った医療機関から順次開始します。詳しくは、各医療機関にお問い合わせください)。

※区のホームページまたは世田谷区新型コロナワクチンコールで確認してください。

◆予約: 集団接種会場は予約システムまたは世田谷区新型コロナワクチンコールから、個別医療機関についてはホームページをご覧ください。

【世田谷区新型コロナワクチンコール】 TEL:0120-136-652 午前8時30分～午後5時30分(無休)

※外国語で話せます。5月の平日は午後8時まで。

【ワクチン接種予約サイト/ Website for Vaccination Reservation/ 予防接種予約网站】

<https://vaccine-info-setagaya.org>



【令和5年春開始接種について/ COVID-19 Vaccinations in Spring 2023

关于 2023 年春季接种新冠疫苗】



2. Notice Regarding COVID-19 Vaccinations in Spring 2023

The City of Setagaya has been administering Covid-19 Vaccinations in Spring 2023 since Monday, May 8, 2023, until the end of August. ※Starting date varies by venue.

◆Eligibility:

- People aged 65 years and older
 - People aged five years and older who have underlying medical conditions or are deemed by their doctor to be at high risk for serious illness from COVID-19
 - Employees of medical institutions, elderly care facilities, and disabled care facilities
- ※The recipients must have finished their primary vaccination series (2 doses), and at least three months must have passed since their last dose.

※People who are not on the above list are not eligible for vaccination. They can get the vaccine from September onward.

※As an exception, 5-11 year-olds who have not received their primary vaccination series (2 doses), or who have not received their booster shot (3rd dose), can still receive vaccination.

※Babies and infants (five months to four years old) can still receive vaccination (primary vaccination will be 3 doses in one set).

◆Vaccine used: bivalent vaccine (BA.1/BA.4-5).

◆Vaccination voucher: If you have an unused vaccination voucher, please use it. Setagaya City will send vaccination vouchers to eligible people. Those who have moved from another municipality or lost the vaccination voucher, please call the Setagaya City COVID-19 Vaccine Call, or visit the website of the Setagaya City to request its reissuance.

◆Vaccine sites: Group vaccination sites open from May 20.

Medical facilities for individual vaccination will start vaccination after May 8, when they are ready. Please contact each facility for details.

※Please check by calling the Setagaya City COVID-19 Vaccine Call or visiting the website of the Setagaya City.

【Setagaya City COVID-19 Vaccine Call】 ※Available in foreign languages

TEL:0120-136-652 8:30 -17:30 (7 days a week)

※8:30 - 20:00 on weekdays during May

【Website for Vaccination Reservation】 <https://vaccine-info-setagaya.org>

2. 通知: 关于2023年新冠疫苗的春季接种

世田谷区 2023 年新冠疫苗春季接种工作将从 2023 年 5 月 8 日 (星期一) 至 8 月底进行 (根据接种场所的不同开始日期会有改动)。

◆接种对象:

- ・ 65 岁及以上的人群
- ・ 有基础疾病的 5 岁及以上人群，以及其他被医生认为有严重疾病风险的人群
- ・ 医务人员、老年人护理机构、残疾人护理机构等从业者

※接种对象必须已经完成了初次接种（第一、二针），并且距离上次疫苗接种至少超过三个月的时间

※除上述人员外，其他人员无法接种疫苗；可以在 9 月或更晚的时候接种疫苗。

※但是，没有初次接种（第一、二针）或追加接种（第三针）的 5 至 11 岁的人群，可以继续接种。

※婴幼儿（5 个月至 4 岁）也可以继续接受疫苗接种（初次疫苗接种是一套三针）。

◆使用的疫苗：对应奥密克戎株的二阶疫苗

◆疫苗接种券：如果还有尚未使用的疫苗接种券，请使用这些疫苗接种券。

对于接种对象将按顺序邮寄疫苗接种券。如果你刚搬入世田谷区或丢失了接种券，请致电世田谷区新冠疫苗热线或通过世田谷区官网申请重新发行。

◆接种地点：集体接种会场（5 月 20 日起）

个别实施接种医疗机构（从 5 月 8 日起，从准备就绪的医疗机构顺次开始依次进行。详情请咨询各医疗机构）※请在世田谷区官网或致电世田谷区新冠疫苗热线进行确认。

◆预约：集体接种会场请通过预约系统或致电世田谷区新冠疫苗热线预约，个别实施医疗机构请参见网站。

【世田谷区新冠疫苗热线】※可以外语咨询

TEL:0120-136-652 8:30-17:30(无休) ※5 月期间工作日至晚上 8 点。

【预防接种预约网站】

<https://vaccine-info-setagaya.org>

<参加者募集> にほんご交流会 in テンプル大学

日本人と外国人がやさしい日本語で交流します。

【日時】7月1日(土) 午後2時~4時 【場所】 テンプル大学ジャパンキャンパス(太子堂1-14-20)

【受付開始】5月25日(木) 午前10時

※詳しくは、せたがや国際交流センターのホームページをご覧ください。 →



<Looking for participants> Nihongo Exchange Meeting at Temple University

Foreigners and the Japanese people will communicate in simple Japanese.

Date & Time: Saturday, July 1, 14:00 -16:00 Place: Temple University, Japan Campus (1-14-20, Taishido)

Application: Starts at 10:00 on Thursday, May 25.

※Please visit the website of Setagaya Intercultural Center for details.

<募集> 在天普大学举办日语交流会的通知

日本人和外国人将用简单的日语进行交流。

日期和时间：7月1日（星期六）14:00-16:00 地点：天普大学日本校区（太子堂1-14-20）

报名开始日期：5月25日（星期四）上午10点 ※更多信息请见国际交流中心官网。

※このNewsletterは区民ボランティアの協力 で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此新闻报由区民志工协助翻译

<Newsletter に関するご意見、ご要望は、せたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

<若您对交流报有任何的意见、想法，请不吝告知世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター Setagaya Intercultural Center

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 末急 世田谷線 三軒茶屋駅上

Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

Fax 03-5432-1570

Web <https://crossing-setagaya.com/>

Twitter @crossing_setaga Instagram @crossingsetagaya Facebook @crossingsetagaya2020